Shounen Maid
chapter 12

author/artist
Ototachibana

presented by
sweet spot
http://sweetspotscans.livejournal.com

raws
???

cleaning
Chocolate Chip

translation
Chocolate Chip

typesetting
Chocolate Chip

第12話
Chapter 12

PAT
HUH...
HUH~? THAT'S FUNNY...
PAT
CRAP
looking around
WHAT SHOULD I DO? I'M LOST...!
pace
pace
Sis!
Mama! He's gone!
whisper
whisper
DON'T WE HAVE TOO MUCH HOMEWORK TODAY?
Ughhh
WANNA DO IT TOGETHER?
HMM, YEAH
KOMIYA! CAN WE GO TO YOUR HOUSE TODAY?
OOH, ME TOO, ME TOO!

"sumomo mo momo mo momo no uchi" = "plums and peaches are both types of peaches" - a classic Japanese tongue-twister
umeboshi = pickled plum (but not the same kind of plum as sumomo)
crunch time mode
WAS ACTING WEIRD AT BREAKFAST, SO...
Sumomo mo
momo mo
momo mo
mi
That's an ume-boshi!
spaced out
Oh—That, huh—
He tends to do that
Ah
SORRY, TODAY MIGHT BE NO GOOD.
BUSY?
You ok?
MM, MADOKA...
WHAT KIND OF COSTUME IS IT THIS TIME?
Hm
DUNNO.
BUT IT'S A MAN'S, SO HE WAS SAYING THERE AREN'T ENOUGH RUFFLES.
RUFFLES...
...THE HECK IS THAT?
HUH?

A WEIRDO...!!!
doom
slow
DON'T AVOID ME WHEN YOU WALK BY!!
GRAB!!
sneaking
AVOID
AH-OW--
WHAT THE HECK, YOU COULD AT LEAST GIVE ME DIRECTIONS!
Waaah
Pull!!!
DIREC-TIONS?!

DO YOU KNOW WHERE TAKATORI-SAN'S HOUSE IS?!
.....
HUH?
BY THE WAY, WHEN YOU SAID TAKATORI...
He looks normal underneath...
GEEZ, KIDS THESE DAYS—
JUST RUN THE HECK AWAY LIKE EVERYONE ELSE... THAT'S SO COLD
SUS
THAT WAS SELF-DEFENSE.
AW, MAN— AND I'M STARVING...
AND I LOST MY WALLET, AND NO CELL PHONE, AND SCARY GRADE SCHOOLERS... THIS IS THE WORST...
He's weird, after all.
LISTEN TO ME.

AWE-
SOME--!!
CLOMP
HUHP! DO YOU KNOW HIM?
KNOW HIM... WELL, I'M A TAKA-TORI, B-
-UTP!
sproing
WHEN YOU SAID TAKATORI, DID YOU BY ANY CHANCE MEAN MADOKA?
snap
THIS IS SO AWESOME-- IT'S LIKE FATE!
WHO ARE YOU?! AN ANGEL?!
Put me down!
WHO THE HECK ARE YOU?!
DO YOU KNOW MADOKA?
Spin
OH, THAT'S RIGHT! I'M...
RYUUJI FROM "UCHOUTEN BOYS".

RIGHT?
MAYBE.
TV...
YOU DON'T KNOW? THEY'RE AN IDOL GROUP.
THEY'RE ON TV ALL THE TIME LATELY, RIGHT? LIKE ON SONG SHOWS AND COMMERCIALS.
WHAT, I WAS FOUND OUT?
bash ful
WHO'S THAT?
NOW THAT YOU MENTION IT, DO WE HAVE A TV..?
HAVE HIM BUY YOU ONE.
Join civilization!
I'M HOME—
WELCOMES HOME, CHIHIRO.
Welcome home
..OH?

UM, I RAN INTO HIM ON MY WAY HOME...
AH- AWESOME! IT'S REALLY MADOKA-SENSEI!
SORRY FOR BARGING IN!

WELCOME. MAKE YOURSELF AT HOME, OKAY?
SMILE (business version)
OKAY!
shine

THEY REALLY DO KNOW EACH OTHER...
CAN I SHOW HIM INTO THE LIVING ROOM?
SURE.
HINO, YOU GUYS GO AHEAD.
I'm gonna go change my clothes
'KAY-
this way
WHO WAS THAT JUST NOW? A FRIEND?
HUH?!
Why did he call me "sensei"?

"UCHOUTEN BOYS",
A THREE-MEMBER IDOL GROUP.
THE MEMBERS ARE IBUKI, RYUUJI, AND THE LEADER, HAYATO.
HE'S RYUUJI-SAN, THE YOUNGEST.
Ah~
Oh
Really?
I play Monster Hunter, too!
THAT IS TO SAY, THE PERSON FOR WHOM MADOKA-SAMA IS CURRENTLY MAKING A COSTUME.
You've met him before.
WHISPER
EHH?!
Really?
WHISPER
AH~ NOW THAT YOU MENTION IT, THEY DO LOOK ALIKE.
BECAUSE IT'S HIM.
EH— BUT WHY DID HE COME HERE?
I DON'T KNOW! MADOKA'S THE ONE WHO KNOWS HIM!
BUT I ONLY MET HIM THROUGH WORK
afraid of strangers
CHI!- CHAN, GO ASK HIM~
ME?!

"uchouten" = "over the moon", a state of bliss or ecstasy. "Ecstasy Boys" sounded... not good, so I left it in Japanese

glomp
Whoa
LOOKS GREAT!
EH- I CAN EAT THIS?
YEAH. 'CAUSE BEFORE, YOU WERE SAYING THAT YOU WERE HUN-
-GRY?!
THANK YOU!!

TH- THANKS
looking
away
Where's mine?
So good
YOU'RE SUCH AN AWESOME GUY! A TOTAL ANGEL!!
STARE

IT'S A UNI-FORM!!
Uni-form?
CLAP
... BY THE WAY, WHAT'S WITH ALL THE FRILLS?
YOU A COSPLAYER OR SOME-THIN'?
stare
munch
munch

REALLY-? MADOKA-SENSEI'S CREATION? THAT'S PRETTY AWESOME, ISN'T IT?
I'M JUST SAYING, I'M NOT INTO THIS, OKAY?
MADOKA'S THE ONE WHO MADE IT!
THAT'S WHY I THOUGHT HE WAS GONNA BE SOME GRUMPY OLD GUY, YOU KNOW? AT OUR FIRST MEETING, I WAS TOTALLY NERVOUS!
KUH?
ALTHOUGH MADOKA-SENSEI'S POPULAR, HE'S WELL-KNOWN FOR NOT TAKING MANY JOBS.
IT'S TOTALLY RARE!
DON'T YOU KNOW?
MM...
I'm not helping him at all, am I?
GASP
THAT'S RIGHT! THIS IS NO TIME TO BE EATING!
I CAME HERE TO MAKE A DIRECT APPEAL TO SENSEI!
CLATTER
Thanks for the food.
Wasn't I saying how much I wanted to become a manga artist like an adult?
=SIGH=
Friend of the Mangaka
BUT HE'S SOOOO KIND AND SUAVE!
HE'S TOTALLY COOL!
A... ADULT MAN...?
THAT'S THE KIND OF ADULT MAN I WANT TO BE!
THAT...?!
shudder

SHORTS.
HUH?
clench
I CAN'T TAKE IT ANY MORE
APPEAL... DID THAT GUY DO SOMETHING—
I DON'T GET WHY, BUT MY COSTUMES ARE ALWAYS LIKE A LITTLE KID'S!!
HOW COME I'M THE ONLY ONE WHO'S ALWAYS IN SHORTS?!
JUST SAY NO TO BARE LEGS!!!
Just shy no...
YOU GUYS GET IT, RIGHT? MY FEELING OF I-DECIDED-IT'S-MY-TURN-TO-BE-TOTALLY-COOL-SO-I-DON'T-WANNA-HEAR-STUFF-LIKE-"CU~TE♡ (FALSETTO)"-ANYMORE!!!
Wah
SORRY, BUT I DON'T GET IT AT ALL

STRAIGHT
IMPOS-
SIBLE
OUT
EH-
N-
NO WAY
BECAUSE, I'VE ALREADY SUBMITTED THE DESIGNS
IT'S ABSO-LUTELY USE-LESS?
THEY SAID I COULD MESS AROUND WITH THE MINOR DETAILS, BUT...
So go as far as changing the silhouette is a bit...
Umm
SORRY?
...I--
I'M NOT LEAVING UNTIL YOU LISTEN TO ME!

REJECTED BEFORE TRYING IT ON
sigh
Embarrassment gauge DOWN
DAMMIT! THOSE STUPID SHORTS!
THERE'S NO WAY I'M GONNA WEAR SUCH EMBARRASSING CLOTHES--!!!
STOMP
STOMP
STOMP
THUD
BONK
DASH
gloomy
I THOUGHT SINCE IT WAS MADOKA SENSEI, HE'D LISTEN TO ME
SNIFF
WHERE DID YOU GET THAT IDEA?
LIKE TRYING TO PINCH MY CHEEKS WHEN THEY MEET ME! AS IF! I'M ALREADY 16!
That's my adult!!
fume
IT'S NOT ONLY BECAUSE YOU'RE SHORT..
YOU KNOW, 'CAUSE I'M SHORT, PEOPLE ARE ALWAYS TREATING ME LIKE A KID

THIS.
HE TRICKED ME!!!
Wa
YOU'RE DREAMING SORRY, BUT EITHER WAY, THIS IS THE KIND OF THING MADOKA-SAN'S INTO.
BUT MADOKA-SENSEI WAS DIFFERENT.
HE TREATED ME JUST LIKE EVERYONE ELSE.
THAT'S WHY...
Y-YOU WOULDN'T UNDERSTAND!
GRR
WHY ARE YOU SAYING HE TRICKED YOU?
YOU GOT THE WRONG IDEA ALL BY YOURSELF, DIDN'T YOU?
GR
DON'T BE AN IDIOT! THIS IS EASY TO MOVE AROUND IN, AND DOESN'T LOSE ITS SHAPE EVEN AFTER YOU WASH IT! IT'S GREAT!
bicker
.....
bicker
WHAT THE HELL! FREAKIN' WEARING SUCH FRILLY CLOTHES EVEN THOUGH YOU'RE A GUY!

OH, REALLY! THEN, GO OUT IN PUBLIC LOOKING LIKE THAT! YOU'RE TOO EMBARRASSED TO, AREN'T YOU?!
AS IF I'D BE EMBARRASSED!
WHAT'S THIS? YOU'RE LOOKING CUTE TODAY
Wa ha ha
fouske
fouske
OH MY, CHIHIRO-KUN.
OH, CHIHIRO-KUN.
Er heh heh...
stare
WHY AM I DOING THIS...

THEN DON'T BULLY GRADE SCHOOLERS. YOU'RE SUPPOSED TO BE AN ADULT.
That's what I'm saying
Ugh~
MAYBE I WAS A LITTLE TOO HARSH ON HIM...
Geez. Let's finish up quickly and head home!
dash
dash
HUH? WHY?
I'M GOING HOME—
WAVE
HAVING PEOPLE STARE AT HIM MAKES ME FEEL SORRY FOR HIM.
SEE YA—
'CAUSE THE FIRST TIME I SAW IT, HE GOT SUPER DEPRESSED.
Plus, I have homework

I SHOULD GO BACK AND APOL-OGIZE.
I WENT AND SAID
THE THING I WOULD HATE THE MOST, IF SOMEONE SAID IT TO ME.
FREAKIN' WEARING SUCH FRILLY CLOTHES EVEN THOUGH YOU'RE A GUY!
I'M HO-OME!
SLAM!
CHEERFUL
Oh?
WELCOME BACK, CHIHIRO-KUN THIS IS UNUSUAL, ISN'T IT?
You going out like that...

SPARKLE
IT WAS AWESOME!
?!
SPARKLE
YEAH!
UH, UM, SORRY, I...
WERE YOU OKAY?
Heart Heart
THAT'S TRUE IMPACT IS IMPORTANT.
AH- BUT IF I WEAR IT ALL THE TIME, PEOPLE MIGHT GET USED TO IT.
...HUH?
I'll throw one in, since you're so cute.
FOR SOME REASON, TODAY, EVERYONE WAS GIVING ME ALL KINDS OF FREEBIES AND DISCOUNTS!
I GOT TOTALLY GREAT DEALS!
All right, I'll give you a discount, so COME AGAIN!
THIS OUTFIT IS GREAT! FROM NOW ON, I MIGHT ALWAYS WEAR THIS WHEN I GO OUT!
Oh, R-really.
Yeah~ Then, please try only wearing it 3 times after all.
SO STRONG-!!
KONG

EVEN THOUGH I TOOK OUT MY FRUSTRATION ON HIM...
WHAT THE HELL
THE ONE WHO SHOULD BE EMBARRASSED FOR THROWING A TANTRUM IS ME, ISN'T IT?
I'M SO UNCOOL...
blush

guardian check!
Don't tell me you were bullying
---SO,
DID SOME-THING HAPPEN?
fridge fridge
EH-
MADOKA-SENSEI'S NEPHEW?
That's right!
MY OLDER SISTER DIED, SO I DECIDED TO TAKE HIM IN, BUT...

WHO DID YOU THINK HE WAS?
?
HE DIDN'T WANT TO BE TAKEN CARE OF NORMALLY, SO NOW HE'S MY HEAD OF HOUSE-KEEPING
my castle
the kitchen is
REALLY..

Eh
THERE'D BE NO NEED TO KEEP HIM SECRET, RIGHT? A GREAT KID LIKE THAT.
I WOULDN'T BE ASHAMED TO TAKE HIM ANYWHERE.
I'm the one being kept secret.
SH-
Didn't think about it
Umm
Y- YOUR SECRET KID... OR SOME-THING?
How unexpected
You're just like a doting parent.
That's true, but..

HERE, TRY THIS ON FOR ME FOR A BIT
AH- OKAY.
SHORTS, I KNEW IT..
WELL, I THINK THEY SUIT YOU.

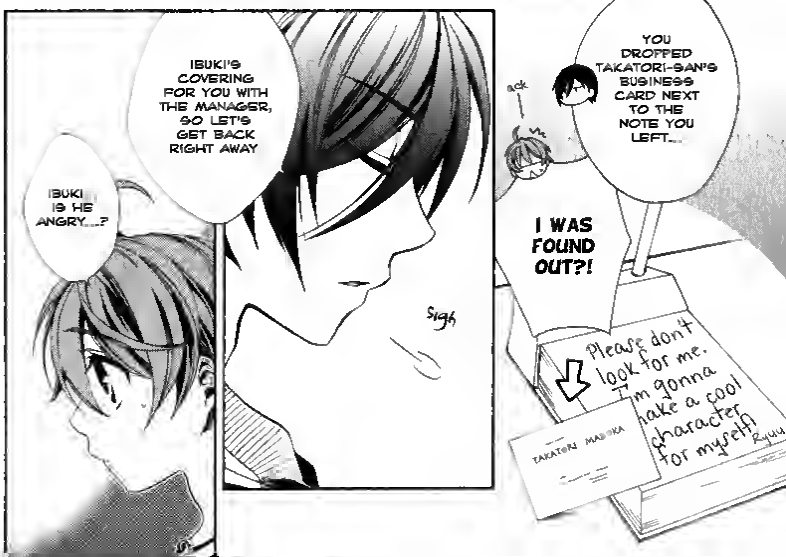
EH-
SHORTS.
IS IT
BECAUSE I'M SUCH A KID?
BECAUSE YOU HAVE NICE LEGS.

...HUH?
Okay sir!
YOUR LEGS HAVE GOOD MUSCLE TONE...
I DON'T THINK IT'S ANYTHING TO BE ASHAMED OF...
...
Hmm, the boots need work
I'M NOT GOING TO YIELD ON THE DESIGN. THIS IS ALSO PART OF MY JOB.
IT'S THE SAME FOR YOU TOO, RIGHT?

RYUUUJI'S SO CUTE--!!
ISN'T IT YOUR JOB TO GIVE EVERYONE WHAT THEY WANT TO SEE?
IS THAT SUCH AN EMBAR-RASSMENT FOR YOU?
AS IF I'D BE EMBARRASSED!

GOING HOME?
WHAT,
WITHOUT EATING DINNER?
YEAH.
SORRY, BUT I CAME HERE WITHOUT TELLING ANYONE, SO THEY MIGHT BE WORRIED...
THAT'S FINE, BUT HOW ARE YOU GOING TO GET HOME?
YOU SAID YOU LOST YOUR WALLET, RIGHT?
Pretty sure you stole your cell phone, too...
did you report it to the police?
forgot
Wh-
What am I gonna do
DING DONG!

RYUUJI
SO YOU WERE HERE AFTER ALL?
HAYATO!!
HUH? WHAT ARE YOU...


IBUKI'S COVERING FOR YOU WITH THE MANAGER, SO LET'S GET BACK RIGHT AWAY
IBUKI IS HE ANGRY....?
Sigh
YOU DROPPED TAKATORI-SAN'S BUSINESS CARD NEXT TO THE NOTE YOU LEFT...
ack
I WAS FOUND OUT?!
Please don't look for me. I'm gonna make a cool character for myself) Ryuu
TAKATORI MADOKA

PERHAPS RYUUJI THINKS I DO THE PRINCE CHARACTER JUST FOR FUN?
HEH HEH...
- IS WHAT HE SAID
KYA
!!
HE'S TOTALLY PISSED!!!
SCARY
IS HE HERE TO PICK YOU UP?
OH, YEAH. THIS GUY'S HAYATO, OUR LEADER.
Cos-play?
GOOD EVENING
SORRY ABOUT OUR RYUUJI CAUSING YOU SO MUCH TROUBLE, YOU KNOW?
(dot aura)

Wh-
WHAT ARE YOU GIVING ME THAT PITYING LOOK FOR?!
EVEN I CAN DO THAT MUCH!!!
I'm wicked sparkly!
YOU'RE IN THE SAME GROUP...?
EH...
bwuh
HEY,
CAN I COME HANG OUT AGAIN?
SURE
holding hands
squeeze

Ping
Ooh
Shi
ne
THEN I'LL BRING OUR DVD WITH ME
YOU'LL SEE JUST HOW COOL I AM!
...OKAY.
BUT WE DON'T HAVE A TV, REMEMBER?
BUY ONE!!
BAM
...IT-

WHAT DID YOU BUY SUCH A GIGANTIC ONE FOR?
EHH- BECAUSE,
Thud
IT'S HUGE!!
"SINCE YOU'RE BUYING A TV, BUY A HUGE ONE," IS WHAT HINO-KUN SAID.
THAT GUY?!!
and let me play games on it!
WHAT ARE THE TWO OF YOU SUCH GOOD FRIENDS FOR, ANYWAY?!
Pant Pant
WASN'T CHII-CHAN THE ONE WHO SAID HE WANTED A TV?
A NORMAL ONE IS FINE! A NORMAL ONE!
I'll read and send this, watch it!
Eh
Gyuu~ turn it!!

sweet spot
scanlation
http://sweetspot.scans.livejournal.com
* redistribute for FREE only
* do not add watermarks
* do not remove or change any pages, including cover
* stop distribution if officially licensed in English